АВТОРЛЫҚ ШАРТ №____

Алматы қаласы «22» сәуір 2016 ж.

Баянбай Қастек

заңды тұлғаның атауы, резиденттігі, құрылған күні, тіркеу туралы куәлігі, күні және нөмірі,

ҚР-ның азаматы, жеке куәлігі, № 030060363,

кім тіркегені немесе жеке тұлғаның аты-жөні, азаматтығы, резиденттігі,

Қазақстан Республикасы, ӘМ, 17.05.2010

жеке басын куәландыратын құжаттың нөмірі және күні

бұдан әрі «**Автор**» деп аталатын және ары қарай «**Тапсырыс беруші**» деп аталатын **«Аруна Ltd.» ЖШС,** *ҚР резиденті, алғашқы мемлекеттік тіркелген күні: 21.07.2000 ж., заңды тұлғаны мемлекеттік қайта тіркеу туралы Куәлік 28.05.2007 ж. №34329-1910-ЖШС, БСН 000740002166 Алматы қаласының Әділет Департаментінде берілген,* Жарғының негізінде әрекет ететін директоры Раимбеков Қазбек Жанбекұлы тұлғасында, төмендегілер туралы осы Шартты жасады.

1. Шарттың мәні

1.1. Автор 1.2-тармақта көрсетілген сипаттамаға сәйкес **«Жүз жаңылтпаш» деп аталатын жаңылтпаштарын** (бұдан әрі Туынды) қазақ тілінде жарыққа шығару үшін Баспаға беруді міндетіне алады және Тапсырыс берушіге осы Шарт негізінде келісілгендей және Шартта көрсетілген мерзім бойынша Туындыны пайдалану жөніндегі айрықша авторлық құқықты табыстайды, ал Тапсырыс беруші Туындыны өткізіп, оған айрықша құқық табыстағаны үшін Авторға қаламақы төлейді.

Туындыны тауар түрінде немесе оны басқаша жолмен пайдалану Шартта қарастырылған талап бойынша іске асырылады.

1.2. Аталған туынды төмендегі сипаттамаға сай болуы керек:

а) балалар әдебиеті;

б) көлемі – 100 (жүз) жаңылтпаш.

АВТОРСКИЙ ДОГОВОР № ____

г. Алматы «22» апреля 2016 г.

Баянбай Қастек

наименование юридического лица, резидентство, дата создания, свидетельство о

гражданин(-ка) РК, уд.личности, № 030060363,

регистрации, дата и номер, кем зарегистрировано или ф.и.о. физического лица,

МІО Республики Казахстан, от 17.05.2010

гражданство, резидентство номер и дата документа, удостоверяющего личность

именуемая в дальнейшем «**Автор**» и **ТОО «Аруна Ltd.»,** *резидент РК, дата первичной государственной регистрации: 21.07.2000 г., Свидетельство о перерегистрации юридического лица выдано 28.05.2007 г. №34329-1910-ТОО, БИН 000740002166 Департаментом юстиции г. Алматы,* именуемое в дальнейшем «**Заказчик**», в лице директора Раимбекова Казбека Жанбекулы, действующего на основании Устава, заключили настоящий договор о нижеследующем.

1. Предмет Договора

1.1. Автор обязуется предоставить **«Жүз жаңылтпаш»** (сто скороговорок) на казахском языке, соответствующие характеристикам, указанным в п. 1.2 (далее – Произведение) и передать Заказчику исключительные авторские права на использование Произведения в обусловленных настоящим Договором пределах и на определенный Договором срок, а Заказчик за создание Произведения и предоставление исключительных прав на него уплачивает Автору вознаграждение.

Под использованием в настоящем Договоре понимается реализация Произведения в качестве товара или иное его использование в гражданском обороте в пределах, предусмотренных Договором.

1.2. Указанное произведение должно соответствовать следующим характеристикам:

а) детская литература;

б) объем – 100 (сто) скоророговорок.

2. Тараптардың құқықтары мен міндеттемелері	2. Права и обязанности Сторон
2.1. Автор осы Шартқа қол қойған сәттен бастап өз Туындысын 2016 жылғы 27 сәуірге дейінгі мерзім ішінде тапсыруға міндетті.	**2.1.** Автор обязан сдать Произведение в срок до 27 апреля 2016 года.
2.2. Автор Туындысын даярлау барысында (мәтінді құру және жазу) өз білім-білігі мен күшіне сүйеніп, басқа да құралдарды қолдануды міндетіне алады.	**2.2.** Автор дает гарантию на то, что Произведение создал своими силами (создание и написание текстов) и средствами.
2.2.1. Автор Туындысының өзінің жеке шығармашылық еңбегі екендігіне, оны жасауда үшінші жеке тұлғаның авторлық құқығын бұзбағанына және Қазақстан Республикасы заңнамаларының басқа да талаптары бұзылмағанына кепілдік береді.	2.2.1. Автор гарантирует, что Произведение создано его личным творческим трудом и при создании Произведения им не нарушены авторские права третьих лиц, не допущены иные нарушения законодательства Республики Казахстан.
2.2.2. Егер Автор Туындысын дайындау барысында авторлық құқығы бар басқа тұлғаның шығармасын (оның үзінділерін) пайдаланған болса, Автор оны пайдалану туралы қажетті құқықты алуға тиіс. Автор бұл шығармаларды (олардың үзінділерін) заңсыз пайдаланған жағдайда жауапкершілікті өз мойнына алады.	2.2.2. Если при создании своего Произведения Автором были использованы произведения (их части), обладателем авторских прав на которые является другое лицо, Автор обязан получить необходимые права на их использование. Автор несет полную ответственность за неправомерное использование этих произведений (их частей).
2.2.3. Егер Тапсырыс берушіге аталған шартта көрсетілген кепілдіктердің бұзылуына байланысты наразылық білдіріліп, шағым түсетін болса, сот шығысы немесе залалдары толығымен Автор тарапынан өтеледі. Бұл аталған талап осы Шарттың әрекет ету мерзімі аяқталған күнде де күшінде қалады.	2.2.3. В случае если к Заказчику будут предъявлены претензии и (или) иски и он понесет в связи с нарушением гарантий, указанных в пунктах настоящего договора, судебные расходы и (или) убытки, они полностью возмещаются Автором. Данное условие договора сохраняет силу и после истечения срока действия настоящего договора.
2.3. Туындының бастапқы нұсқасы Тапсырыс берушіге электронды түрде және қағазға басылған күйінде беріледі.	**2.3.** Первоначальный вариант Произведения передается Заказчику в электронном виде и на бумажном носителе.
2.3.1. Тапсырыс беруші Туындының ұсынылған нұсқасын қарап, Авторға оның жұмысын мақұлдайтыны жөнінде немесе түзетулер енгізіп, толықтыру керектігі туралы талаптарын айтуға міндетті.	2.3.1. Заказчик обязуется рассмотреть представленный вариант Произведения и известить Автора либо об одобрении работы, либо о необходимости внесения поправок и доработок, с указанием требуемых исправлений.
2.3.2. Тапсырыс берушінің түзетулер мен толықтырулар енгізу жөніндегі нұсқауларын алысымен Автор келісілген мерзім ішінде талап етілген түзетулерді енгізіп, туындысын қайтадан тапсыруға міндетті.	2.3.2. При получении указаний Заказчика о внесении поправок и доработок Автор обязуется в согласованные сроки внести требуемые исправления и повторно представить Произведение.
2.3.3. Тапсырыс беруші мақұлдаса, Тараптар Туындыны тапсыру-қабылдап алу туралы акт жасайды. 2.4-тармақта көрсетілгендей, Тараптардың актіге қол қойған сәтінен бастап	2.3.3. При получении одобрения Заказчика Стороны составляют Акт приема-передачи Произведения. С момента подписания указанного Акта Сторонами права на Произведение, указанные в п. 2.4. считаются переданными Заказчику.
	2.4. Автор предоставляет Заказчику следующие исключительные права на создаваемое Произведение:

ының құқығы Тапсырыс берушіге берілген ып есептеледі.

2.4. Автор өз Туындысына қатысты Тапсырыс берушіге төмендегідей айрықша құқықтарын ұсына алады:

а) Туындыны Тапсырыс берушінің фирмалық атауы, өндірістік таңбасы және тауарлық белгісі негізінде жариялауға құқық беру;

б) Туындыны жариялау және тарату барысында Автор өз аты-жөнін немесе бүркеншік есімін көрсету арқылы жүзеге асыруға құқық беру;

в) Туындыны жариялауға құқық беру, яғни Туындыны басқа бір формада немесе баспа өнімі түріндегі басқа бір әдіспен жария етуге, сондай-ақ Ғаламтор желілеріне (сайттар, серверлер, eBook, Lingvo, т.б.) орналастыруға құқық беру;

г) Туындыны таралымына шектеу қоймай қайта шығаруға (қосарланушылық, таралымын көбейту немесе көбейтудің басқа да жолдары, яғни әділ түрде Туындыны бірнеше рет функционалдық түрде пайдалануға мүмкіндік беру) құқық беру;

д) таралымы көбейтілген кітаптарды таратуға аумақтық-салалық тұрғыдан шектеу қоймастан құқық беру;

е) Туындыны автордың көмегімен қайта өңдеуге құқық беру (оның негізінде жаңа, шығармашылық тұрғыдағы жеке шығарма жасау немесе қайта өңдемесе де өзгерістер енгізу);

ж) Туындының аудармасын жасауға құқық беру;

з) Туындыны жария түрде пайдалануға және ақпараттық, жарнамалық, сондай-ақ басқа да мақсаттарда көрсетуге құқық беру;

и) осы Шарт бойынша Туындының жекелеген бөліктерінің құқығын пайдалану жөнінде келісімшарт жағдайында үшінші тұлғаларға құқық беру.

к) Баспа Туындыны шығару кезінде © – авторлық құқықты қорғау таңбасын, яғни қоршалған «С» латын әріпін, жарыққа алғаш шыққан мерзімнен бастап пайдалану құқығына ие.

2.5. 2.4-тармағында көрсетілген құқықтар Туындының авторлық құқығының әрекет ету мерзіміне сай беріледі.

2.6. Автордың Туындыны өз бетінше қолдануына немесе оны үшінші жеке тұлғаның пайдалануына ұсынуға құқығы жоқ.

а) право опубликовывать Произведение под фирменным наименованием, производственной маркой и товарным знаком и Заказчика.

б) публиковать, воспроизводить и распространять Произведение с указанием имени или псевдонима Автора.

в) право на обнародование Произведения, т. е. на сообщение Произведения в какой-либо форме или каким-либо способом в виде печатной продукции, а также размещение произведения в электронном виде в сетях Интернета (на сайтах, на серверах, eBook, Lingvo и др.);

г) право на воспроизведение Произведения (дублирование, тиражирование или иное размножение, т.е. неоднократное придание Произведению объективной формы, допускающей его функциональное использование), без ограничения тиража;

д) право на распространение Произведения любым способом путем реализации размноженных материальных носителей Произведения без ограничений территориально-отраслевых пределов;

е) право на переработку Произведения (создание на его основе нового, творчески самостоятельного произведения или внесение изменений, не представляющих собой его переработку) силами автора;

ж) право на перевод Произведения;

з) право на публичное использование Произведения и демонстрацию в информационных, рекламных и прочих целях;

и) право переуступить на договорных условиях часть полученных по настоящему Договору прав третьим лицам;

к) Издатель при издании Произведения вправе использовать знак охраны авторского права ©, который состоит из латинской «С» в окружности, наименование Издателя, года первого опубликования данного Произведения.

2.5. Указанные в п. 2.4 права передаются на срок действия авторского права на создаваемое Произведение.

2.6. Автор не сохраняет за собой право использовать Произведение самостоятельно или предоставлять аналогичные права на его использование третьим лицам.

3. Шарт бойынша ақы төлеу тәртібі

3.1. Шарттың 2.4-тармағы бойынша Туындыны жасап, оған айрықша авторлық құқықты табыстағаны үшін Тапсырыс беруші Авторға туындыны тапсыру-қабылдап алу Актісіне қол қойылған айдың соңында **жеке күн салығын ескеріп ала отырып 126 600 (бір жүз жиырма алты мың алты жүз) теңге** көлемінде қаламақы төлейді.

3.2. Тапсырыс беруші Автордың шығармасы енген кітап алғаш басылған кезде оған **5 данасын** тегін беруге міндетті.

3.3. Авторға кітапты қайта басып шығарған кезде қаламақы төленбейді.

4. Тараптардың жауапкершілігі

4.1. Аталған шартқа және айрықша авторлық құқық беру туралы шартқа сәйкес өз міндеттемесін орындамаған немесе тиісті талаптардың үдесінен шықпаған Тарап екінші Тарапқа келтірілген залалдарды өтеуге міндетті. Егер Шартты бұзған Тарап өз табысын алып қойған болса, құқығы бұзылған Тарап басқа да шығындармен қатар осы табыстардан кем емес мөлшерде залалдың орнын толтыруды талап етуге құқылы.

4.2. Шарт бұзылған жағдайда құқығы бұзылған Тарап та құқықты мойындауды, құқық бұзылғанға дейінгі жағдайды қалпына келтіруді және құқығын бұзатын немесе оған қауіп тудыратын әрекеттерді тоқтату туралы талап етуге құқылы.

4.3. Шарттағы міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті талап үдесінен шықпаған Тарап Қазақстан Республикасының қазіргі қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тартылады.

5. Талас-тартыстардың шешімі

5.1. Тараптар арасында осы Шарттың мәтінінде шешуі қарастырылмаған мәселелер бойынша туындауы мүмкін барлық талас-тартыстар мен келіспеушіліктер қазіргі қолданыстағы ҚР заңнамалары негізінде келіссөздер жүргізу барысында шешілетін болады.

5.2. Келіссөз барысында дау-дамай реттелмеген жағдайда талас-тартыс қазіргі қолданыстағы ҚР заңнамаларының тәртібіне сай сотта шешілетін болады.

3. Оплата по договору и порядок расчетов

3.1. За создание Произведения и передачу исключительных авторских прав на него согласно п. 2.4. Заказчик выплачивает Автору гонорар **126 600 (сто двадцать шесть тысяч шестьсот)** тенге в конце месяца после подписания Акта сдачи-приемки Произведения **с учетом индивидуального подоходного налога**.

3.2. Заказчик обязан при первом издании книг, куда вошли произведения Автора, выдать бесплатно **5 (пять) экземпляров**.

3.3. Гонорар Автору за переиздание не выплачивается.

4. Ответственность Сторон

4.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по настоящему Договору, а также по договору на передачу исключительных авторских прав, обязана возместить другой Стороне причиненные таким неисполнением убытки. Если Сторона, нарушившая Договор, получила вследствие этого доходы, Сторона, права которой нарушены, вправе требовать возмещения упущенной выгоды.

4.2. В случае нарушения Договора Сторона, чье право нарушено, вправе также потребовать признания права, восстановления положения, существовавшего до нарушения права, и прекращения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения.

4.3. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по настоящему Договору, несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

5. Разрешение споров

5.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами по вопросам, не нашедшим своего разрешения в тексте данного Договора, будут разрешаться путем переговоров на основе действующего законодательства РК.

5.2. При не урегулировании в процессе переговоров спорных вопросов споры разрешаются в суде в порядке, установленном действующим законодательством РК.

6. Шарттың әрекет ету мерзімі

Осы Шарт қол қойылған күннен бастап күшіне енеді және **30 жыл көлемінде** ықпал етеді. Автор қайтыс болған жағдайда аталған шарт бойынша барлық мүліктік құқық мұрагерлеріне өткізіледі (аталған тұлғалардың мұрагерлеріне).

7. Шартты бұзу

7.1. Тараптар өзара жазбаша келісім негізінде Шартты мерзімінен бұрын бұзуға құқылы.

7.2. Тапсырыс беруші Шартты біржақты тәртіп негізінде мынадай жағдайларда бұзуға құқылы:

а) егер Автордың Шарттың мәніне қатысты авторлық құқығы болмаса;

б) егер Автор Туындыны осы Шартта көрсетілген мерзім ішінде өткізбесе.

Аталған негіз бойынша Шарт бұзылған жағдайда Автор Шарт бойынша барлық төлемдерін қайтаруға міндетті.

7.3. Автор Шартты біржақты тәртіп негізінде мынадай жағдайларда бұзуға құқылы:

а) Тапсырыс беруші Автордың сыйақысын беру жөніндегі міндетін қайтара бұзған жағдайда;

б) Туындыны Шартта көрсетілмеген әдіспен пайдаланған жағдайда.

8. Форс-Мажор

8.1. Шарттың талаптарын Тараптардың бірі өзіне тәуелді емес жағдайларға байланысты (табиғи апаттар, өрт және т.т.) бұзған жағдайда ол сондай жағдай туындаған бір апта мерзімде келесі Тарапты жазбаша ескертуі тиіс, ал Шарт бойынша міндеттемелерді орындау жоғарыда көрсетілген жағдайлардың әрекет ету мерзімі бойына кейінге қалдырылады.

8.2. Форс-мажор жағдайлар туындағаны туралы келесі Тарапты уақытында хабардар етпеген Тарап осы Шарттың 8.1. тармағын пайдалану құқығынан айырылады.

9. Қорытынды ережелер

9.1. Осы Шартқа енгізілген кез келген өзгертулер мен толықтырулар егер олар жазбаша түрде және Тараптар қол қойған жағдайда немесе Тараптар өкілдерінің өкілеттігіне тиісті болған жағдайда ғана пәрменді болып табылады.

6. Срок действия Договора

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует в **течение 30 лет**. В случае смерти автора все имущественные права по данному договору переходят к наследникам (наследникам указанных лиц).

7. Расторжение Договора

7.1. Стороны вправе досрочно расторгнуть Договор по взаимному письменному соглашению.

7.2. Заказчик вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке:

а) в случае если Автор не обладает авторским правом на предмет Договора;

б) в случае если Автор не сдаст Произведение в обусловленные настоящим Договором сроки.

При расторжении Договора по указанному основанию Автор обязан возвратить всю сумму вознаграждения, полученного по Договору.

7.3. Автор вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке в случаях:

а) повторного нарушения Заказчиком обязанности выплачивать вознаграждение Автору;

б) за использование Произведения не оговоренным в Договоре способом.

8. Форс-Мажор

8.1. В случае нарушения одной из Сторон условий Договора по независящим от нее обстоятельствам (стихийные бедствия, пожары и т.п.) она должна в недельный срок после наступления таких обстоятельств письменно предупредить другую Сторону, а выполнение обязательств по Договору откладывается на срок действия вышеуказанных обстоятельств.

8.2. Сторона, не уведомившая или несвоевременно уведомившая другую Сторону о наступлении форс-мажорных обстоятельств, лишается права на использование п.8.1. настоящего Договора.

9. Заключительные положения

9.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны Сторонами или надлежаще уполномоченными на то представителями Сторон.

...шарт екі данада жасалады, оның біреуі ...торға, екіншісі – Тапсырыс берушіге тиесілі, ...рбір келісімшарт бірдей заңдық күшке ие.

10. Тараптардың заңды мекенжайлары мен банктік деректемелері:

АВТОР:
АТЫ-ЖӨНІ Баянбай Қастек
Мекенжайы Алматы қ-сы, Жандосов к-сі, 29 «Б»-үй, 6-пәтер.
Тел: 394 06 31 (үй)
ЖСН: 361115300259
Жеке куәлігі: №030060363, Қазақстан Республикасы ӘМ, от 17.05.2010.

қолы

ТАПСЫРЫС БЕРУШІ:

«АРУНА Ltd.» ЖШС
Қазақстан Республикасы,
Алматы қаласы, Сүлейменов көшесі, 13 «А»
Тел +7 (727) 309 55 47
+7 (727) 309 55 99
РНН 600400120485
БИН 000740002166
ИИК KZ578560000000245444
АО «Банк Центр Кредит»
БИК KZKOKZKX, Кбе 17

«Аруна Ltd.»
ЖШС директоры **Раимбеков Қ.Ж.**
Қолы

Бас ред.

9.2. Договор составлен в двух экземплярах, из которых один находится у Автора, второй – у Заказчика, каждый договор имеет одинаковую юридическую силу.

10. Юридические адреса и банковские реквизиты:

АВТОР:
ФИО Баянбай Қастек
Адрес: г. Алматы, ул. Жандосова, дом 29 «Б», кв. 6.
Тел: 394 06 31 (дом)
ИИН: 361115300259
Уд.лич: №030060363, МЮ Республики Казахстан, от 17.05.2010.

подпись

ЗАКАЗЧИК:

ТОО «АРУНА Ltd.»
Республика Казахстан,
г. Алматы, ул. Сулейменова 13 «А»
Тел +7 (727) 309 55 47
+7 (727) 309 55 99
РНН 600400120485
БИН 000740002166
ИИК KZ578560000000245444
АО «Банк Центр Кредит»
БИК KZKOKZKX, Кбе 17

Директор
ТОО «Аруна LTD» **Раимбеков К.Ж.**
подпись

Гл. ред.